

ЧЭНЬ ЦЗЯТУН

ПУТЕШЕСТВИЕ
БЕЛОГО ЛИСА

КАРТА
ВОЛШЕБНОГО
ЛЕСА



Иллюстрации
Анастасии Кривогиной



Копирование, тиражирование
и распространение материалов,
содержащихся в книге,
допускается только с письменного разрешения
правообладателей.

Original Chinese text © Chen Jiatong 2019
Печатается с разрешения литературного агентства
Andrew Nurnberg.

Дилла — белый лисёнок с Северного полюса, с детства мечтающий стать человеком. Он потерял обоих родителей из-за коварного предводителя лисьей стаи Карла, его врага. Но перед смертью мама успела пове­дать Дилле легенду о божественном покровителе полярных лис Улле, который давным-давно создал редкое сокровище, и передать артефакт, который может привести сына к нему. Ведь тот, кто найдёт сокровище, сможет стать царём зверей — стать человеком! Чтобы осуществить свою мечту, лисёнок убегает из своей норы на поиски сокровищ. Именно Лунный камень приведёт Диллу к сокровищу Уллы.

На пути с Северного полюса Дилла встречается смыш­лёного хорька Анке и добродушного кролика Ду Дина, которые присоединяются к поискам сокровища и со­провождают лисёнка во время его приключений. Од­нако стая лис с вожаком Карлом преследуют Диллу и пытаются украсть Лунный камень, из-за чего разгора­ется ожесточенная битва. В решающий момент схватки появляется давно исчезнувший брат Диллы — Артас. Он прогоняет Карла, забирает Лунный камень и держит Диллу в пещере, пытаясь заставить лисёнка раскрыть тайну артефакта. Но вдруг появляется рыжая лиса Эмили, которая выкрадывает Лунный камень у Артаса и тайком освобождает Диллу и его друзей.



ГЛАВА 1



БЕЗУМНЫЙ МАРКУС

Эмили удивила и обрадовала Диллу своим поступком. Друзья бежали во весь дух — так, что не заметили Лунный камень на её шее. Теперь все проблемы были решены: они не только сбежали от Артаса, но и вернули артефакт.

— Расскажи же, как ты смогла достать Лунный камень? — взволнованно спросил у неё Дилла.

— Украла, — в голосе Эмили послышались нотки гордости. — Я вернула вам Лунный камень. Вы возьмёте меня с собой?

— Но с чего бы тебе помогать нам? — удивился Анке.

— Я хочу отправиться на поиски сокровища Уллы с вами, — ответила Эмили.

— Это не шутки! Ты понимаешь, насколько это опасно? — недоверчиво спросил Анке.

— Конечно понимаю, я давно об этом мечтаю! — воодушевлённо воскликнула Эмили. — Жизнь в стае мне наскучила. Я хочу отправиться на поиски легендарного сокровища!

— Что ж, добро пожаловать в нашу стаю! — улыбнулся ей Дилла. — Но помни: наш путь далёк от уюта и тепла жизни в оседлой лисьей стае. Мы столкнёмся со множеством трудностей.

— Справлюсь! Я уже давно для себя всё решила, — твёрдо заявила Эмили.

Так к их команде присоединился ещё один участник. Внезапное появление и бескорыстная помощь Эмили казались Анке подозрительными, нависая над ним облаком сомнений. Стала бы она так предавать стаю лишь из-за жажды приключений? Неужели её тоже очаровала древняя легенда про сокровище Уллы? Или она что-то замышляет?

— Когда Артас поймёт, что мы сбежали, пустится в погоню за нами. Останавливаться пока нельзя, — сказал Дилла, повесив Лунный камень себе на шею.

— За горной цепью перед нами тянется другая. Чтобы обойти их, нам потребуется десять дней. Но я знаю тропу прямо через горы. Если мы попадём в Древний лес за ними, то сможем оторваться от Артаса! — сказала друзьям Эмили.

Дилла всмотрелся вдаль: горные хребты грозно высились на фоне лазурного, словно голубая завеса, неба

и преграждали им путь. Заснеженные вершины гор были окутаны густым туманом. Перебраться через них казалось почти невозможной задачей.

— Эмили, ты проведёшь нас! — сказал Дилла.

— Если я правильно помню, нам в ту сторону, — Эмили кивком головы указала на две горы странной формы.

— Но разве там можно пройти? — Анке, нахмурившись, огляделся по сторонам.

— Там, где соединяются эти две горы, лежит ущелье. Пересечём его — попадём в Древний лес. Раньше я там часто гуляла...

Эмили хорошо знала эти места. Она повела их к расщелине между двумя горными хребтами. Тропа была усыпана камнями и щебнем, по обе стороны высились острые скалы. Друзья поднимались всё выше и выше, а их шаги становились всё тяжелее и тяжелее.

— За мной, уже близко! — подбадривала Эмили друзей, карабкавшихся по каменным глыбам.

Между двумя горами лежало широкое ущелье, бездонное и скалистое. Эмили осторожно ползла вверх по крутому склону, а Дилла и остальные напряжённо — то пригнувшись, то ползком — следовали за ней. Никто из них не проронил ни слова, каждый слышал лишь шуршание камней под лапами и биение собственного сердца. Вдруг Анке поскользнулся, и несколько камней из-под его лап полетели в пропасть. И только спустя какое-то время до друзей донеслось глухое эхо их ударов о землю. Хорёк едва успел прижаться к земле. Он медленно поднялся и оглянулся, на его мордочке застыл ужас.



Так, с трудом пробираясь всё дальше и дальше, они ползли почти час, пока наконец не миновали ущелье. Взобравшись на возвышенность, четверо друзей посмотрели вдаль, на другую сторону горной цепи: Древний лес был похож на безбрежный буйный зелёный океан. Не в силах сдержать свою радость, Дилла и Эмили вместе со всех лап побежали вниз, а за ними, крича от радости, и Ду Дин с Анке. В конце концов, Ду Дин шлёпнулся на землю и решил скатиться с холма, как с горки, но тут же вскочил — пятой точке было больно. Войдя в лес, они сперва отправились на поиски еды: Анке набрал орехов и грибов, Эмили — много диких фруктов, а Дилла поймал лосося в речушке неподалёку.

Ночь. Яркий лунный свет сочился сквозь кроны деревьев и ложился на траву белой тенью. Смолкло щебетание птиц. Анке, Ду Дин и Эмили мирно спали под деревом. Только Дилла беспрестанно ворочался и не мог сомкнуть глаз. Взглянув на луну на звёздном небе, он кое-что вспомнил. Тихонько, чтобы не разбудить друзей, он пробрался через заросли и дошёл до поляны неподалёку. Здесь луна светила достаточно ярко, чтобы можно было воспользоваться Лунным камнем.

Но тут Дилла услышал позади себя лёгкие шаги. Он обернулся — за ним шёл Анке:

— Почему ты не спишь?

— Как же тут заснёшь после всего того, что с нами приключилось? — добродушно улыбнулся Анке другу.

— Что ж, ты вовремя! Можешь помочь мне вспомнить направление, — Дилла достал свёрток с Лунным камнем и развернул его.

В кожаном свёртке лежала голубоватого оттенка драгоценность с маленьким золотистым полумесяцем в центре. Камень засветился, и полумесяц начал медленно вращаться, пропуская сквозь себя лунный свет. Затем, постепенно замедляясь, совсем остановился и, словно стрела, указал направление. Дилла растерянно посмотрел вдаль, туда, куда показывал луч и задумался: сколько ещё они будут искать главное сокровище Уллы.

— Посмотри-ка! — воскликнул Анке, в его голосе звучало волнение.

Он тронул лапкой Лунный камень, и маленький полумесяц внутри слегка покачнулся. Дилла с изумлением посмотрел на полумесяц. Тот покачнулся едва заметно, но это говорило друзьям о многом — сокровище было совсем рядом. Дилла и Анке были так рады, что спустя полгода странствий они наконец оказались близко к сокровищу Уллы. И тут вдруг в кустах позади них хрустнула ветка и донеслось шуршание листьев.

— Кто здесь?! — настороженно воскликнул Дилла.

Анке бросился прятать Лунный камень. Шорох в кустах затих, а сквозь ветви и листья на них пристально смотрели светящиеся зелёные глаза. Анке так испугался, что едва не закричал.

— Убирайся! — сурово крикнул Дилла.

— Дилла, это я, — сказал знакомый голос, и из кустов, скромно опустив глаза, вышла Эмили.

— Что ты здесь делаешь? — спросил Дилла.

— Я проснулась, а вас нет. Подумала, что что-то случилось. Вот и вышла проверить, — спокойно ответила Эмили.



— Тогда зачем в кустах прячешься? — с недоверием спросил Анке.

— Вы стояли спиной, а в темноте ничего не разглядишь, — объяснила Эмили.

— Ладно, произошло недоразумение, пойдём обратно, — коротко бросил Дилла, надел Лунный камень и ушёл. Анке задумчиво поплёлся за ним.

С утра Дилла и его друзья снова пустились в путь. Деревья постепенно редели. Пока они наконец не дошли до места, где когда-то, триста тысяч лет назад, извергался, а теперь спал древний вулкан. Под лапами теперь лежала вулканическая порода чёрного цвета, которая порой принимала самые причудливые формы: то напоминала тонкие, как струнки, растения, то милых зверят, то чудовищ с острыми как кинжалы зубами и когтями.

Вскоре чуткий нюх Диллы уловил знакомый запах, похожий на его собственный, но неотчётливый.

— Тоже чувствуешь этот запах? — настороженно спросила его Эмили.

— Не уверен, но возможно, поблизости лисы.

— Что?! — Анке дёрнулся от страха: воспоминания о Карле и Артасе были ещё слишком свежи в памяти хорька.

— Не бойся, это не они, — успокоил хорька Дилла.

Но по мере их продвижения по долине вулкана запах становился всё сильнее. А через некоторое время вдали показалась огромная чёрная скала, высокая и плоская, у подножия которой зияла дыра в виде арки. Внутри неё двигалось какое-то белое пятно. Друзья медленно подошли и поняли, что это был ещё один полярный

лис. Дилла таких раньше никогда не видел: лис был большой, шерсть с него лезла клочьями, а то, что от неё осталось, было грязным, спутанным, с налипшей пылью и веточками; на проплешинах зияли шрамы, а облезлый хвост порос лишаем. Лис сидел, сосредоточенно обглядывая гниющую тушку вороны, её чёрные перья были разбросаны вокруг.

— Я туда не пойду! — сказал, нахмурившись, Анке.

— Тебе он не кажется странным? — Дилла не сводил глаз с лиса.

Анке отшатнулся на несколько шагов из-за исходящего от лиса удушливого запаха.

— Николас, ты, ты жив? — прохрипел старик при виде Диллы. — Нет, нет, вовсе нет! Во все нет... — взгляда его тут же потускнел, он погрузился в свои мысли.

— Кто ты? — спросил Дилла.

— Кто я? — лис повторил, подняв на него пустые, безжизненные глаза. — Да, кто я?

— Что ты здесь делаешь?

— Нет! Нет, это ты кто? — лис внезапно зарычал.

— Меня зовут Дилла, я с Северного полюса. А это мои друзья, — немного резко ответил Дилла.

— Дилла? Не знаю такого, — пробормотал лис.

— Ты назвал меня Николасом, ты его знаешь?

— Что? Ты его видел? — взволнованно продолжил лис. — Нет, не может быть, вы не могли его встретить, у моего мальчика есть... У него есть... — покачивая головой, он замолчал; его глаза наполнились слезами, он развернулся и ушёл.

— «Его мальчика»? Неужели это Маркус, давно исчезнувший второй Старейшина стаи белых лис? —



недоумённо спросил себя Дилла и сам не поверил своим словам.

— Как ты это понял? — спросил Анке.

— Он назвал Николаса, последнего из старейшин, «своим мальчиком», — ответил Дилла.

— Кто я... Кто я... — лис в отчаянии повторял сам себе. — Отвечай! Кто же я такой?! — грубо крикнул он, бросившись на Диллу. Из пасти лохматого лиса стекала слюна. Анке не выдержал резкого запаха и отвернулся.

— Ты второй Старейшина стаи белых лис, Маркус, — сказал Дилла.

Словно ослеплённый ударом, безумный лис оцепенел, не проронив ни слова. Он рассеяно смотрел вдаль.

— Дилла, а как Старейшины вашей стаи делят между собой власть? — с любопытством спросил Анке.

— Не знаю. Я рос в уединении со своими родителями и никогда не жил в лисьей стае, — едва успел ответить ему Дилла, как вдруг странный лис заговорил.

— Стаю возглавляет вождь. Великий Старейшина созывает и проводит собрания, хранит Лунный камень, реликвию стаи, а также имеет два голоса при принятии важных решений, за которые могут голосовать только четыре Старейшины. Третий Старейшина отвечает за переселение стаи, помощь в непогоду и распределение добычи. Четвертый Старейшина командует основными боевыми силами стаи. Им становится устроивший больше всего переворотов в истории клана. Второй Старейшина — самый скрытный лис в стае. Его работа — самая опасная: он собирает важные сведения, хра-

нит секреты клана и решает самые непростые задачи. Мы знаем больше всех, и наша жизнь часто подвергается риску. Поэтому второй Старейшина должен быть хорошим бойцом, — Маркус неторопливо рассказывал о порядках стаи, как мудрый лис, прошедший через многое; казалось, его безумие отступило, что удивило Диллу и остальных.

— В лисьей стае всё идёт своим чередом? Наверняка вожаком стал Артур, самый уважаемый лис в стае, ведь так? — спокойно спросил Маркус. — Великий Старейшина Гу Лэй приказал ему хранить Лунный камень.

— Нет, вожаком стал Джинс.

— Джинс? Он устроил переворот? — удивился Маркус.

— Нет, Артур, он... он предпочёл жизнь в уединении, а Джинс стал предводителем.

— А Карл, стал ли он первым Старейшиной, как и ожидалось?

— Сначала он убил Гу Лэя, став Великим Старейшиной, а затем хитростью избавился от Джинса и занял место вожака.

— Как я и думал. Джинс мне никогда не нравился. Жаль старика Гу Лэя. Амбиции Карла всегда были велики: я выяснил, что он не только долго мечтал занять место Гу Лэя и переманивал к себе единомышленников, но у него была и другая большая цель — он втайне собирал всевозможные сведения о Лунном камне и сокровище Уллы. Уже тогда я понимал, что он принесёт клану много бед. Но его умения и вклад в дела стаи, который он внёс вместе с Артуром во время войны, нельзя отрицать.



— Второй Старейшина, почему ты покинул стаю? — спросил Дилла.

— Когда вождь покинул Северный полюс ради красивой легенды, в стае воцарился хаос, и бремя легло на плечи старика Гу Лэя. Белые лисы остались без предводителя, борьба за лидерство не утихала, и я устал от такой жизни... Когда Николас ушёл, я понял, что семья — самое главное. Власть меня не интересовала. Единственная причина, по которой я остался, — это желание снова увидеть своего сына. Я не терял надежды и верил, что дождусь его. Но кто бы мог подумать, что я получу его предсмертную записку. Я перестал есть и пить, желая закончить свою жизнь. Я не хотел больше видеть лис и ушёл, но после этого я ничего не помню... — в голосе Маркуса зазвучало разочарование, а глаза помрачнели. — С ранних лет мой мальчик проявлял необычайные силу духа, ум, отвагу и талант. Несколько лет назад, когда стая белых лис переживала упадок, а на их территории посягнули голубые лисы, Николас при моей поддержке постепенно обрёл власть. В решающий момент он, возглавив белых лис, вытеснил голубых лис за Полярный круг, завоевав авторитет в клане. Карл «Ураганный Шквал» и Артур «Северный Шторм» помогли ему выиграть главную битву, после чего он стал великим героем. Джинс из стаи голубых лис перешел на сторону Николаса, чтобы отомстить за смерть отца. Уничтожив последний отряд голубых лис, он стал четвёртым Старейшиной. Если бы не Николас в той войне с голубыми лисами, белые лисы были бы истреблены... Я приложил столько усилий в его воспитании, отдал ему всё, но взамен получил предсмертную записку. А-а-а,

а-а-а! А-а! — в приступе безумия вдруг завопил Маркус; крепкое тело лиса судорожно затряслось, тяжёлые лапы задергались и забились о землю.

— Осторожно! — предупредил Дилла, Анке и Ду Дин сделали несколько шагов назад.

— Спокойно! — решительно крикнула Эмили.

Слова Эмили стрелами вонзились в Маркуса. Лис покачал поникшей головой, а затем поднял её и уставился на Диллу странным, полным злобы взглядом.

— Зачем вы здесь? — спросил Маркус и, сузив глаза, взглянул на свёрток на груди Диллы. — Неужели вы проделали долгий путь с Северного полюса в поисках сокровища Уллы, как и мой сын?

— Мы... — начал было Дилла, но не успел оглянуться, как второй Старейшина набросился на него.

Он был поразительно быстр и с лёгкостью снял Лунный камень с шеи опешившего Диллы. Лис уступал в скорости Карлу, и всё же, несмотря на безумие и годы, он был всё ещё очень силен. Он бросил свёрток на землю и развернул его, из Лунного камня вырвался луч призрачного голубого света.

— Ах... Это оно! Это оно! Это оно! Проклятый камень! — взревел Маркус, задыхаясь, его грудь вздымалась от ярости. — Глупцы! Поверить в эту ложь и отправиться за этим зловещим, кровавым, проклятым сокровищем! — кричал он, уворачиваясь от света Лунного камня, словно тот выжигал ему глаза.

— Ты знаешь об этом сокровище? Почему ты так называешь его? — спросил встревоженный Дилла.

— Сокровище, которое вы ищете, среди белых лис известно как Кровавое кольцо, проклятое самим Уллой.

